

nyelveket!

Tanuljunk

Nagy Bálint

Kínai
társalgás

納吉·巴林



匈
汉
会
话
手
册

NAGY BÁLINT

Kínai társalgás

Tankönyvkiadó, Budapest, 1986

A kéziratot bírálta:

Dr. Csongor Barnabás egyetemi docens, ELTE Kelet-Ázsiai Tanszék

Anyanyelvi lektor:

Li Hung-csen, főiskolai tanár, Pekingi Idegennyelvi Főiskola 李洪臣

A címlap írásjegyei:

Hszi Csao-ming ecsetvonása 郝照明

Szeretett tanárnőm, Cu Ré-jü, a délkinai szabadságharcos emlékének! 朱瑞玉

© Nagy Bálint, 1985

ISSN 0133-1094
ISBN 963 17 9022 3

TARTALOM

Előszó 8

A kínai kiejtésről 9

**Az utazó száz legfontosabb
mondata** 15

Általános rész 26

Megszólítás 26

Névmások 28

Köszönés, üdvözlés 30

Kérések, kívánságok 33

Köszönet 40

Bocsánatkérés, sajnálko-
zás 42

Helyeslés, igenlő válasz 45

Visszautasítás, tagadó vá-
lasz 47

Jókívánságok 49

Bemutatkozás, ismerke-
dés 53

Látogatás 58

Találkozás 62

Nyelvtudás 63

Család, rokonság, életkor 67

Iskolai végzettség 71

Foglalkozás 78

Munkahely, szabadság 86

Színek 92

Tulajdonságok 94

Népek, nemzetiségek, or-
szágok 97

Ház, lakás 103

A számnevek 108

A kínai számláló szavak 115

Feliratok 119

Személyi adatok 123

Hogyan kérdezzünk? 125

Beszélgetéskezdő fordula-
tok 136

Az idő 138

Általános kifejezések 138

Az óra 142

A napszakok 147

A hét napjai 148

A hónapok 151

Az évszakok 153

Az év és a századok 154

A dátum 156

Időjárás, éghajlat 156

Az égtájak 161

Súlyok, mértékegységek 163

Étkezés 166

Reggeli 169

Ebéd, vacsora 170

Étlap 175

Elkészítési módok 175

Előételek, reggeli ételek 176

Európai ételek 180

Levesek 180

Húsételek 182

Szárnyasok 184

Halételek 184

Főzelékek, köretek, főtt
tészták 185

**A világhírű kínai konyha ké-
szítményei** 186

Húsételek 187

Szárnyasok 191

Halak és tengeri ételek 192

Vegyes ételek 193

Levesek 194

Édességek, sütemények 195

Gyümölcsök 197

Zöldségek 199

ürmértékek

liter

hektoliter

deciliter

zsúng-ljáng csi-ljáng
tān-věj, zsúng-ljáng
tān-věj

sěng vagy kűng-sěng
i-páj sěng (= 100 liter)
fěn-sěng

容量 计量单位,
容量单位

升, 公升
一百升
分升

* * *

1 font (angol, súlymérték)

1 gallon

1 angol hold, acre

i-p'áng
i-csjā-lùn
i-jīng-mǔ

一磅
一加仑
一英亩

ÉTKEZÉS

Éhes vagyok.

ua.

éhes

kiejtési változatok Észak-Kínában
is:

Nagyon szomjas vagyok.

Szeretnék valamit enni.

Szeretnék valamit inni.

CS'Ē-FĀN

Võ ồ lá.

Võ tù-cẻ ồ lá.

ồ

ồ, ngồ, ngồ (orrhangú ng!!)

Vó k'ồ lá.

Vó sjǎng cs'ě tiөр tǔng-si.

Vó sjǎng hỏ tiөр suì.

吃饭

我饿了。

我肚子饿了。

饿

我渴了。

我想吃点儿东西。

我想喝点儿水。

Szeretnék

reggelizni.

ua.

ebédelni.

ua.

vacsorázni.

Meghívhatom egy

ebédre?

szendvicsre?

italra (szesz)?

kávéra?

teára?

üdítő italra?

süteményre?

A közelben van egy jó

kínai vendéglő.

Szereti a kínai ételeket?

kínai étel

ua., kínai fogás

nyugati étel (európai,

amerikai)

magyar étel

Vó sjǎng

cs'ě cǎo-fàn.

cs'ě cǎo tiēn.

cs'ě wǔ-fàn.

cs'ě csūng-fàn.

cs'ě vǎn-fàn.

K'ǒ-i jǎo-cs'ing ni léj

cs'ě wǔ-fàn má?

cs'ě k'uǎi szǎn-míng-cs'ě?

hō péj csjǔ má?

hō péj k'ǎ-fēj má?

hō péj cs'ǎ má?

hō péj cs'i-sui má?

cs'ě k'uǎi tiēn-sin má?

Lí csōor pǔ-jüēn jǒ kō

hēn-hǎo-ti csūng-kuo

fàn-kuǎn.

Ní sī-huán pu sī-huán cs'ě

csūng-kuo-c'ǎj?

csūng-kuo-c'ǎj

csūng-c'ǎn

sī-c'ǎn

sjūng-jǎ-lì c'ǎj

我想

吃早饭。

吃早点。

吃午饭。

吃中饭。

吃晚饭。

可以邀请你来

吃午饭吗?

吃块三明治?

喝杯酒吗?

喝杯咖啡吗?

喝杯茶吗?

喝杯汽水吗?

吃块点心吗?

离这儿不远有个

很好的

中国饭馆。

你喜欢不喜欢吃

中国菜?

中国菜

中步

西步

匈牙利菜

Itt van kinai étel is,
 meg európai is.
 Akkor menjünk!
 Hol van egy
 vendéglő?
 ua.
 (kis) vendéglő?
 kocsmá?
 ua.
 borozó (teázó)?
 teázó?
 ua.
 teázó-kioszk?
 kávézó?
 fogadó (vendégház)?
 szálloda?
 ua.
 büfé?
 falatozó?
 Hol van az étterem?
 (szállodai) étterem

cukrászda
 ua.

Csō-li csūng-c'ān,
 sī-c'ān tō jō.
 Nā-má cō pā!
 Nāör jō
 fān-csuāng?
 fān-kuān?
 c'ān-kuān?
 csjū-tjēn?
 csjū-p'ù?
 csjū-ló?
 cs'á-kuān?
 cs'á-ló?
 cs'á-t'ing?
 k'á-fēj-kuān?
 pīn-kuān?
 lū-kuān?
 fān-tjēn?
 sjāo-cs'ē-tjēn?
 fān-p'ù?
 C'ān-t'ing cāj nāör?
 c'ān-t'ing vagy fān-t'ing
 vagy sē-t'ang vagy
 c'ān-sē
 tjēn-sin-p'ù
 t'jēn-sē-tjēn

这里中步,
 西步都有。
 哪么走吧!
 哪儿有
 饭左?
 饭馆?
 餐馆?
 酒店?
 酒铺?
 酒楼?
 茶馆?
 茶楼?
 茶亭?
 咖啡馆?
 宾馆?
 旅馆?
 饭店?
 小吃店?
 饭铺?
 步厅在哪儿?
 步厅, 饭厅,
 食堂,
 步室
 点心铺,
 甜食店

teázó-cukrászda
bár, italbár
mixer, bárfiú
(de Kínában:)

cs'á-sé-tjèn
csjũ-pā vagy csjũ-pā-csjèn
csjũ-pā láo-pán
t'ung-csé

茶食店
酒吧, 酒吧间
酒吧老板
同志

Reggeli

Reggelizni szeretnénk.
Mit parancsolnak?
Van étlapjuk?
Kérem, adjon egy étlapot!

Tessék az étlap,
kérem, válasszanak!

Cs'ē cǎo-tjen

Võ-men sjǎng cs'ē cǎo-fàn.
Nǐ-men jào cs'ē sé-mo?
Jǒ mej-jó c'aj-tǎn?
Cs'ing pá c'aj-tǎn kěj-vo
k'án-k'án!
Csò-sé c'aj-tǎn,
nǐ-men t'jǎo pá!

吃早点

我们想吃早饭。
你们要吃什么?
有没有菜单?
请把菜单给我
看看!
这是菜单,
你们挑吧!

* * *

Reggelizett már?
Még nem.
Reggelizzünk együtt,
jó?
Jöjjön velünk együtt
az étterembe!

Nǐ cs'ē-kuo cǎo-fàn lá má?
Hǎj mej-jó.
Võ-men cǎj-i-k'uaör
cs'ē cǎo-fàn, hǎo pá?
Cs'ing-ni hǒ võ-men
i-k'uaör
táo fàn-t'ing cs'ù pá!

你吃过早饭了吗?
还没有。
我们在一块儿
吃早饭, 好吧?
请你和我们
一块儿
到饭厅去吧!

Van szabad hely (asztal)?
Üljünk ide!

Kérem, hozzon
egy csésze teát!
egy csésze tejeskávét!
egy csésze kakaót!

Kérek még egy kis
vaját,
lekvárt,
mézet!
És még mit kíván?

Jǒ k'ūng-věj-cě má?
Võ-men cò csò-lǐ pǎ!
Cs'ing ná
ì-pėj cs'á!
ì-pėj njú-nǎj k'ā-fěj!
ì-pėj k'ó-k'ó!
Cǎj lǎj ì-tiör
huáng-jǒ!
kuǒ-cě-csjǎng!
fōng-mì!
Nǐ háj jǎo sě-mo?

(Reggelik és hideg előételek neveit lásd az ÉTLAP fejezetnél.)

Ebéd, vacsora

Főúr! Pincér!
ua.

Szabad az az asztal?
Szabad egy hely?
Sajnos, foglalt.
Foglaljon helyet!
Kérem az étlapot!

Cs'ě vǔ-fǎn, cs'ě vǎn-fǎn
T'ūng-csě! (*Kínában*)
Lǎo-pǎn! (*Más kínai
nyelvtérületen*)
Nǎ-kō sě k'ūng-csō?
Jǒ k'ūng-věj-cě má?
Tui-pu-cs'ì, jǒ zsén.
Cs'ing-cò!
Lěj-kō c'ài-tǎn!

有空位子吗?
我们坐这里吧!
请拿
一杯茶!
一杯牛奶咖啡!
一杯可可!
再来一点儿
黄油!
果子酱!
蜂蜜!
你还要什么?

吃午饭, 吃晚饭

同志!
老板!
那个是空桌?
有空位子吗?
对不起, 有人。
请坐!
来个菜单!

Szeretném megnézni az
étlapot!
Kínai ételeket kívánnak
vagy európaiat?
Milyen italt hozhatok?
Milyen italt kérnek?
Talán igyunk először
egy étvágygerjesztőt.
Kérek egy kis pohár
konyakot.
maotáj-pálinkát.
pálinkát.
vörös bort.
Nézzük az előételeket!
Milyen levest kérnek?
Kérem, hozzon...!
Kérek egy adag...
Kérek két adag...
Kérek egy
kis tál...-t,
közepes tál ...-t,
nagy tál ...-t.

(A kínai fogásoknál a közepes tál felel meg egy átlagos magyar adagnak.)

Kérek még egy adag ...

Vó sjǎng k'án-k'án
c'aj-tán!
Cs'ě csūng-c'án háj-sé
cs'ě si-c'án?
Láj sé-mo csjű?
Hő sé-mo csjű?
Cs'ě-fàn cs'jén hō i-pěj
csu-sjão-huà-tō.
Láj i-sjão-pěj
páj-lán-ti.
máo-t'áj-csjű.
páj-csjű.
hōng p'ú-t'ao-csjű.
K'án-k'án sjão-cs'ě!
Cs'ě sé-mo t'ang?
Cs'ing ná ... láj!
Cs'ing láj i-fēn...
Cs'ing láj ljǎng-fēn...
Cs'ing láj i
sjão-p'án ...
csūng-p'án ...
tā-p'án...

Cáj láj i-fēn ...

我想看看
菜单!
吃中饭还是
吃晚饭?
来什么酒?
喝什么酒?
吃饭前喝一杯
助消化的。
来一小杯
白兰地。
茅台酒。
白酒。
红葡萄酒。
看看小吃!
吃什么汤?
请拿...来!
请来一份...
请来两份...
请来一份...
小盘...
中盘...
大盘...

再来一份...

Ezt az ételt akarnám
rendelni.

Első fogásként
kérem ezt az ételt.

Második fogásként
kérem ezt az ételt.

Mikorra készül el ez az
étel?

Hogy hívják ezt az ételt?

Miből van (készítve)?

Mi van benne?

Ön tud főzni?

Sajnos, nem.

Kóstoljuk meg ezt!

Meg szeretnénk kóstolni
valamilyen kínai nemzeti
ételt.

Mit ajánl, hogy mit
rendeljünk?

Vegetáriánus vagyok.

(= Semmiféle húst nem
eszem.)

Vó sjǎng ting csò-csung
c'aj.

Tì-í tao,
cs'ing-láj csò-kò c'aj.

Tí-òr tao,
cs'ing-láj csò-kò c'aj.

Csò-kò c'aj sé-mo sé-hó
nèng cò-háo?

Csò-kò c'aj csjao sé-mo?

Jùng sé-mo cò-tò?

Lí-pjen jò sjē sé-mo
tùng-si?

Nǐ huì cò-fán mǎ?

K'ò-si, pù huì.

Vǒ-men cs'áng-i-cs'áng
csò-kò!

Vǒ-men sjǎng cs'áng-sě í-sjá
csūng-kuo fōng-věj-ti
c'aj-jáo.

Nǐ kěi vò-men csjèn-i
ting sé-mo c'aj, háo má?

Vǒ pù cs'ē hūn.

我 想 定
这 种 菜。

第 一 道,
请 来 这 个 菜。

第 二 道,
请 来 这 个 菜。

这 个 菜 什 么 时 候
能 作 好?

这 个 菜 叫 什 么?

用 什 么 作 的?

里 边 有 些 什 么 东 西?

你 会 作 饭 吗?

可 惜, 不 会。

我 们 尝 一 尝

这 个!

我 们 想 尝 试 一 下

中 国 风 味 的

菜 肴。

你 给 我 们 这 样

订 什 么 菜, 好 吗?

我 不 吃 荤。

Nem eszem (vörös)
húsféléket.
(De pl. csirkét, halat
igen.)

Nem eszem csirkét.
Nem eszem halat.
Nem eszem zsíros húst.
Szeretem a
főzelékféléket,
sertéshúst,
főtt tésztát.
Nem szeretem ezt.
Nagyon szeretem azt.
Rendkívül finom az az étel.

Ez az étel túl zsíros
(olajos).
Nem kedvelem a túl zsíros
(olajos) ételeket.
Ez az étel
túlságosan sós,
nagyon édes,
kissé csípős,
nagyon csípős (erős),
túlságosan erős,
nagyon keserű.

Võ pù cs'ē z̄sò.

Võ pù cs'ē c̄sī.
Võ pù cs'ē jǔ.
Võ pù cs'ē fēj-zsò.
Vó si-huán cs'ē
szū-c'āj,
csū-zsò,
csǔ mjèn-t'jao.
Võ pù si-huán csò-kò.
Vó hén sǐ-huán nà-kò.
Nà-kò c'āj fēj-cs'ang hǎo
cs'ē.
Csò-kò c'āj t'āj jó-nì.

Võ pù ǎj cs'ē t'āj jó-nì-ti
tǔng-si.
Csò-kò c'āj
t'āj sjén,
hén t'jén,
jó tiör là,
hén là,
t'āj là,
hén k'ù.

我不吃肉。

我不吃鸡。
我不吃鱼。
我不吃肥肉。
我喜欢吃
蔬菜,
猪肉,
煮面条。
我不喜欢这个。
我很喜欢那个。
那个菜非常
好吃。
这个菜太油腻。

我不爱吃太油腻的
东西。
这个菜太咸,
很甜,
有点儿辣,
很辣,
太辣,
很苦。

Ez a hús túl zsíros (kövér).

Az a hús túl száraz.

A kövér vagy a sovány
húst kedveli?

Mi az önök házi
specialitása?

Hogy parancsolja:
jól átsülve,
közepesen átsülve,
angolosan.

Milyen az étvágya ma?

Ízlik az ebéd?

Nagyon ízletes.

Nem túl csípős a mártás?

Nem, mi magyarok
kedveljük a csípős ízeket.

Tessék, vegyen!

Desszertet parancsolnak?

Milyen gyümölcsük van?

Kérnek még valamit?

Csō-kō zso t'áj fēj.

Nā-kō zso t'áj sò.

Ni aj cs'ē sē-mo zso,

fēj-tō háj-sē sò-tō?

Ni-men jó sē-mo t'ō-c'áj?

Ni jào sē-mo-jàng-tō:

sāo-sú-tō,

csūng-tēng-sú,

pàn-sēng pù sú

(Jīng-kuo-sē.)

Ni csin-t'jen vej-k'ō

cēm-mo-jàng?

Vũ-fàn hǎo-cs'ē má?

Hén k'ō-k'ō.

Csō-kō csjàng pú t'áj là
má?

Pù, võ-men

sjūng-já-li-zsen hén

si-huán cs'ē là-tō.

Cs'ing cs'ē pá! vagy Cs'ing
pá!

Cs'ē tjēn-sin pá?

Jó sē-mo suí-kuǒ?

Háj jào pjé-tō má?

这个肉太肥。

那个肉太瘦。

你爱吃什么肉，

肥的还是瘦的？

你们有什么特菜？

你要什么样的：

烧熟的，

中等熟，

半生不熟

(英国式)。

你今天胃口

怎么样？

午饭好吃吗？

很可口。

这个酱

不太辣吗？

不，我们

匈牙利人

很喜欢吃辣的。

请吃吧！

请吧！

吃点心吧？

有什么水果？

还要别的吗？

Nem (kérünk),
köszönjük, tele vagyunk.
Egy falat sem megy már
le a torkunkon.

Kedves egészségükre!
A számlát legyen szíves!
Fizetni! Fizetek!
Az apró a magáé.
(Kínában nincs
borraavaló.)

Étlap

Elkészítési módok:

főtt
sült (kevés, forró olajban)
ropogósra sült (roston,
nyáron, grillen)
hamuban sült
bő olajban sült
rántott (panírozott, lisztbe
forgatott, bő olajban
sült)
pörkölt módra
(magyarosan)

Pú jào lá, sjè-sje, cs'ě
pǎo lá.
Ĭ-k'ǒ jě cs'ě-pu-sjǎ lá.

Csù nǐ-men csjèn-k'āng!
Cs'ing kěj-vǒ csjé-csàng pá!
Fù-cs'jén ǎ!
Ling-cs'jén sè nǐ-ti.

C'ài-tān vagy sé-p'ǔ

Cò-fǎ
csǔ vagy csǔ-tō
csjēn, csjēn-tō
k'ǎo, k'ǎo-tō

věj, věj-tō
csǎ, csǎ-tō
csǎ, csǎ-tō

jó-p'ěng, jó-p'ěng-tō

不要了,
谢谢, 吃饱了。
一口也吃不下了。

祝你们健康!
请给我结账吧!
付钱啊!
零钱是你的。

菜单, 食谱

作法
煮, 煮的
煎, 煎的
烤, 烤的

煨, 煨的
炸, 炸的
炸, 炸的

油烹, 油烹的

pörkölt módon (kínai)
készített (kevés, forró
olajban), pirított
vízzel, pörkölt módra
főzött

cs'ǎo, cs'ǎo-tō

炒, 炒的

párolt (vízgőzben)
párolt (saját levében)
abált, párolt (lassú tűzön)
füstölt
sűrűre főzött
édes-savanyú (módon
készült)

sāo, sāo-tō
csēng, csēng-tō
tùn, tùn-tō
mèn, mèn-tō
sūn, sūn-tō
huì, huì-tō
t'áng-c'ù

燒, 燒的

蒸, 蒸的
炖, 炖的
焖, 焖的
熏, 熏的
烩, 烩的
糖醋

ua.
vékony csíkokra metélt hús
apró kockára vágott hús
falatnyi vékony
hússzeletkéek, vő.
aprópecsenye

szuán-t'jén
zsò-szē („hús-selyemszál”)
zsò-t'ing
zsò-p'jèn

酸甜
肉丝
肉丁
肉片

Előételek, reggeli ételek

Sjǎo-cs'ē-lěj, cǎo-tjen-lěj

小吃类, 早点类

előétel
reggeli

sjǎo-cs'ē
cǎo-fǎn vagy cǎo-c'ǎn v.
cǎo-tjen

小吃
早饭, 早步,
早点

hideg tál
hideg előétel
vegyes hidegtál
angol reggeli
ua.

kontinentális (európai)
reggeli
ua.

egy tojás
tükörtojás
tojáslepény, omlett
ua.

sonka tojással
ua.

angolszalonna tojással
rántotta
hagymás rántotta
hagymás rántotta
zöldpaprikával
hagymás omlett
keménytojás

– nyolcperces,
– ötperces.

lágytojás
háromperces lágytojás

lěng-p'án
lěng-cs'ě
p'ín-p'án vagy p'ín-p'äär
cs'üen cǎo-c'án
jǐng-sě cǎo-tjen
ō-sě cǎo-tjen

ō-lù cǎo-c'án
í-kō csī-tàn
csjēn-csī-tàn
csjēn-tàn-ping
jěn-ljè-tàn
huó-t'ui csjēn-csī-tàn
csjēn-tàn huó-t'ui
csjēn-tàn sūn-zsō
cs'ǎo-csī-tàn vagy cs'ǎo-tàn
jǎng-c'ūng cs'ǎo-tàn
là-csjāo jǎng-c'ūng
cs'ǎo-tàn
jǎng-c'ūng jěn-ljè-tàn
csū csī-tàn
pǎ-fēn-csūng-ti,
vǔ-fēn-csūng-ti.
pàn-sū csī-tàn
csū csī-tàn,
szān-fēn-csūng-ti

冷盘
冷吃
拼盘, 拼盘儿
全早夕,
英式早点
欧式早点

欧陆早夕
一个鸡蛋
煎鸡蛋
煎蛋饼
蛋列蛋
火腿煎鸡蛋,
煎蛋火腿
煎蛋熏肉
炒鸡蛋, 炒蛋
洋葱炒蛋
辣椒洋葱
炒蛋
洋葱蛋列蛋
煮鸡蛋
八分钟的,
五分钟的。
半熟鸡蛋
煮鸡蛋
三分的

buggyantott tojás
 sült tojás kenyérszeleten
 sült tojásos szendvics
 bundáskenyér
 hideg sertéssült
 hideg, főtt sertésfejhús
 füstölthús
 kocsonya
 halkocsonya
 kolbász (általában)
 kolbász, csipős
 kolbász, fűszeres
 rövid, kínai kolbász
 ua. (virsli is)

szalámi
 zöldpaprika
 paradicsom
 burgonyasaláta
 uborkasaláta
 sonka
 angolszalonna
 kenyér
 fehér kenyér
 fekete kenyér

hō-pāo-tàn *vagy* pō-tàn
 csi-tàn mjèn-pāo
 mjèn-pāo csjā csjēn-tàn
 pāo csi-tàn mjèn-pāo
 léng k'āo-zsò
 tòng csū-t'ó-zsò
 sūn-zsò
 zsó-tùng-cè *vagy* zsó-tùng
 jū-tùng *vagy* jū-tùng-cè
 cs'áng-cè
 là-cs'áng
 sjāng-cs'áng
 sjāo sjāng-cs'áng
 sjāo-cs'áng *vagy*
 sjāo-cs'áng-cè
 tà-cs'áng *vagy* tà-cs'áng-cè
 cs'ing là-csjao
 sī-hóng-sè *vagy* fān-cs'jé
 t'ū-tò szā-lá
 huáng-kuā szā-lá
 huó-t'ui
 jēn-zsò *vagy* sjēn-zsò
 mjèn-pāo
 pāj mjèn-pāo
 hēj mjèn-pāo

荷包蛋, 波蛋
 鸡蛋面包
 面包夹煎蛋
 包鸡蛋面包
 冷烤肉
 冻猪头肉
 熏肉
 肉冻子, 肉冻
 鱼冻, 鱼冻子
 肠子
 辣肠
 香肠
 小香肠,
 小肠,
 小肠子
 大肠, 大肠子
 青辣椒
 西红柿, 番茄
 土豆沙拉
 黄瓜沙拉
 火腿
 淹肉, 咸肉
 面包
 白面包
 黑面包

egy szelet kenyér
 kukoricapehely (corn
 flakes)
 zabkása (porridge)
 zsemlye
 kínai, gőzölt zsemle
 sült-gőzölt kínai zsemle
 piritós (toast)
 vaj
 vaj
 lekvár
 lekvár, jam (Kínán kívül)
 egy pohár víz
 egy pohár (felforralt és
 lehűtött) víz
 szódavíz
 ásványvíz
 szénsavas üdítő ital
 tea (fekete, vörös)
 citromos tea
 zöld tea (kínai)
 jázminvirágos tea (kínai)
 tej
 tejeskávé

í-p'jèn mjèn-pāo
 kán-fū-lì
 máj-p'jèn
 pāo-cé
 mán-t'ó vagy mán-sō
 csá mán-t'ó
 k'ǎo mjèn-pāo
 vagy tō-szē
 njū-jó tō-szē
 huáng-jó vagy njū-jó
 kuǒ-cé-csjǎng v. kuǒ-csjǎng
 csán
 ì-péj suǐ
 ì-péj lǎng-k'ǎj suǐ.
 szū-tá suǐ
 k'uǎng-cs'üén-suǐ
 cs'ì-suǐ
 hóng cs'á
 níng-móng-cs'á
 lǜ cs'á
 huā cs'á
 nǎj vagy njū-nǎj
 njū-nǎj k'ǎ-fēj vagy njū-nǎj
 csjǎ k'ǎ-fēj

一片面包
 干夫力
 麦片
 包子
 馒头, 馒首
 炸馒头
 烤面包,
 多士
 牛油多士
 黄油, 牛油
 果子酱, 果酱
 占
 一杯水
 一杯凉开水
 苏打水
 矿泉水
 汽水
 红茶
 柠檬茶
 绿茶
 花茶
 奶, 牛奶
 牛奶咖啡,
 牛奶加咖啡

kávė
eszpresszó kávė
kakaó
narancsszörp
citromszörp, limonádė
ananáslė
grape-fruit-lė
paradicsomlė
narancslė
almalė
Coca-Cola
joghurt
sajt

k'ā-fěj
núng k'ā-fěj
k'ó-k'ó
csú-cé-sui
níng-móng-sui
pō-luó-csē
sān-jō-csē vagy vén-tàn-csē
cs'jé-csē vagy fān-cs'jé-csē
cs'én-csē
p'ing-kuó-csē
k'ó-k'ó k'ó-lāo
szuán-njú-náj
kán-lāo

咖啡
浓咖啡
可可
桔子水
柳橙水
菠萝汁
山柚汁, 文旦汁
茄汁, 番茄汁
橙汁
苹果汁
可口可乐
酸牛奶
干酪

Európai ételek

Levesek

erőleves
marhahúsleves
tyúkhúsleves
gombaleves
spárgaleves
zellerkrémleves

Sī-c'ān

T'āng-lěj

cs'ing-t'āng
njú-zsō-t'āng
csi-zsō-t'āng
mó-ku-t'āng
lúng-sū-c'āj-t'āng
cs'in-c'āj jō-t'āng

西 步

汤 类

清 汤
牛 肉 汤
鸡 肉 汤
蘑 菇 汤
花 须 菜 汤
芹 菜 油 汤

káposztás marhahúsleves
tyúkhúsleves metélttel

orosz céklaleves, borscs
zöldborsóleves
burgonyaleves
paprikás burgonyaleves
gulyásleves

szárazbableves
szárazbableves csülökkel
szárazbableves sertéshússal
burgonyaleves zöldborsóval
spenótleves
erőleves hússtáskával
rizsleves
káposztaleves, scsi

rizsleves báránnyússal
csontleves
zöldbableves

tojásleves

njú-zsò-t'áng páj-c'áj
sí-mjèn-t'jao csi-t'áng

vagy csi-t'áng-mjèn-t'jao
t'jén-c'áj zsò-t'áng
cs'ing-tò-t'áng
t'ü-tò-t'áng
là-csjão t'ü-tò-t'áng
kű-já-sè-t'áng

vagy sjüng-t'ü-tò
njú-zsò-t'áng
mėj-tò-t'áng
mėj-tò csü-sò-t'áng
mėj-tò csü-zsò-t'áng
t'ü-tò cs'ing-tò-t'áng
pō-c'áj-t'áng
cs'ing-t'áng taj csjão-cè
mí-t'áng vagy tá-mí-t'áng
c'áj-t'áng vagy tá-c'áj-t'áng

vagy páj-c'áj-t'áng
tá-mí jáng-zsò-t'áng
cs'ing-t'áng
tò-csjao-t'áng vagy
pjèn-tò-t'áng
csi-tàn-t'áng

牛肉汤白菜

细面条鸡汤,

鸡汤面条

甜菜肉汤

青豆汤

土豆汤

辣椒土豆汤

古亚士汤, (= 古雅式)

甸土豆牛肉汤

眉豆汤

眉豆猪手汤

眉豆猪肉汤

土豆青豆汤

菠菜汤

青汤带饺子

米汤, 大米汤

菜汤, 大菜汤,

白菜汤

大米羊肉汤

青汤

豆角汤,

扁豆汤

鸡蛋汤

paradicsomleves

tejeleves metélttel

sī-hóng-sè t'áng
vagy fán-cs'jē-t'áng
njū-náj mjèn-t'jao-t'áng

西红柿汤,
番茄汤
牛奶面条汤

Húsételek

sertéssült

sertéssült (roston)
rántott hús (sertés)

vagdalt sertéshús, fasírt,
hasé
sertéspörkölt

csülökpörkölt

gulyás

főtt sertéscsülök
dinsztelt sertésmáj
hagymával
resztelt sertésmáj
sült sertésmáj

Zsó-lèj

csjēn-csū-p'áj
vagy csjēn-csū-p'á
k'áo-csū-zsò
csá csū-p'áj vagy csá
csū-p'á
csjēn csū-zsò-p'ing vagy
csjēn-zsò-ping
là csū-zsò vagy là-csjāo
csū-zsò
là-csjāo csū-sò vagy là
csū-t'í
kǔ-já-sè vagy
sjūng t'ū-tò sáo njū-zsò
mèn csū-t'ui
jáng-c'ūng cs'áo csū-kān
cs'áo kān-csjēn
csjēn-csū-kān

肉类

煎猪排,
煎猪扒
烤猪肉
炸猪排, 炸猪扒

煎猪肉并,
煎肉并
辣猪肉,
辣椒猪肉
辣椒猪手,
辣猪蹄
占亚士 (=古雅式),
甸土豆烧牛肉
焖猪腿
洋葱炒猪肝

炒肝尖
煎猪肝

rántott sertésmáj
rizseshús

báránypörkölt
rántott bárányszelet
húsgombóc

marhasült, bifsztek
marhasült, roston

bécsi szelet (borjú)
sertéssült (zsíros)
sertéssült (érmék)
sertésborda
bárányhús
birkahús
borjúhús
marhahús
malachús
sertéshús
kecskehús
nyúlhús
szarvashús
vadhús
vese
máj

csá-csū-kān
csū-zsō-fān v. csū-zsō
mī-fān
hōng-huì jáng-zsō
csá jáng-p'á
zsō-ván v. sāo-ván-cè
v. huì-ván-cè
njú-p'áj v. csjēn-njú-p'áj
k'āo-njú-p'áj
v. k'āo-njú-zsō
csá sjāo-njú-p'á
csjēn-csū-zsō
csjēn csū-zsō-p'jèn
p'áj-kú v. csū-p'áj
sjāo-jáng-zsō
jáng-zsō
sjāo-njú-zsō
njú-zsō
sjāo-csū-zsō
csū-zsō
sān-jáng-zsō
t'ù-cè-zsō
lù-zsō
jě-sō-zsō
jāo-cè
kān

炸猪肝
猪肉饭
猪肉米饭
红烩羊肉
炸羊扒
肉丸, 烧丸子,
烩丸子
牛排, 煎牛排
烤牛排,
烤牛肉
炸小牛排
煎猪肉
煎猪肉片
排骨, 猪排
小羊肉
羊肉
小牛肉
牛肉
小猪肉
猪肉
山羊肉
兔子肉
鹿肉
野兽肉
腰子
肝

Szárnyasok

sült csirke
grillcsirke, ropogósra sült
csirke

rántott csirke
csirkepörkölt

csirkefasírt
csirkemáj- és zúzapörkölt
kása csirkével
ludaskása
liba

kacsa
tyúk
csirke

Halételek

rántott hal
sült hal
ponty

Csi-léj

sāo-csī
k'ao-csī

csá-csī-p'á
tün-csī v. hui-csī v. lá-cé-csī
v. lá-csjāo-csī

csī-zsō-ping
lá-cé csī-kán
csī-zsō-csō
ō-zsō-csō

ō (gyakoribb ejtése: ngó,
ngō orrhangú ng-vel!!)

jā-cé
csi
sjāo-csī

鸡类

烧鸡
烤鸡

炸鸡扒
炖鸡, 烩鸡, 辣子鸡,
辣椒鸡
鸡肉并
辣子鸡肝
鸡肉粥
鸡肉粥
鷄

鸭子.
鸡
小鸡

Jü-léj

csá-jü
csjēn-jü
li-jü

鱼类

炸鱼
煎鱼
鲤鱼

halhús
folyami hal
tengeri hal

jū-zsò
hō-jū
háj-jū

鱼肉
河鱼
海鱼

**Főzelékek, köretek, főtt
tészták**

Sū-c'áj-lèj, mjèn-t'jao-lèj

蔬菜类, 面条类

resztelt burgonya
hagymával
rósejbni, karikára vágott

jáng-c'ūng cs'ao
t'ũ-tò-p'jen
csá t'ũ-tò-p'jen vagy csá
t'ũ-tò

洋葱炒
土豆片
炸土豆片,

hasábburgonya, sült

csá t'ũ-tò-t'jao vagy csá
t'ũ-tò-szē

炸土豆条,
炸土豆丝

paprikás krumpli

lă-cē t'ũ-tò vagy lă-csjao
t'ũ-tò

辣子土豆,
辣椒土豆

burgonyapüré, tört krumpli
főtt burgonya
kelkáposzta-főzelék
fejes káposzta, -főzelék

t'ũ-tò-ní
csū t'ũ-tò
cs'ao jüén-páj-c'aj
ljén-huā-c'aj vagy cs'ao

土豆泥
煮土豆
炒园白菜
莲花菜,

metélt tészta, spagetti
makaróni

ljén-huā-c'aj
mjèn-t'jao
t'ūng-fēn v. t'ūng-sin-mjèn
v. k'ūng-sin-fēn v.
k'ūng-sin-mjèn

炒莲花菜
面条
通粉, 通心面,
空心粉,
空心面

sonkás makaróni
paradicsomos makaróni

tejberizs
karfiol vajjal
üres rizs
köret (általános
megnevezés)
palacsinta

A VILÁGHÍRÚ KÍNAI KONYHA KÉSZÍTMÉNYEI

híres kínai ételek
a híres kínai konyha
kínai étel
kínai fogás

t'ung-fèn huó-t'ui
cs'jé-csē t'ung-fèn v.
fán-cs'jé-csē t'ung-fèn
náj-csō v. njú-náj-csō
náj-jó c'aj-huā
páj mi-fàn
p'ēj-c'aj

csjēn-pǐng vagy
pǐng-lín-cs'i-k'ò

SĚ-CSJĚ CSÜ-MÍNG-TŌ
CSÜNG-KUÓ-C'AJ

csüng-kuó míng-c'aj
csüng-kuó míng-cs'ü
csüng-kuó c'aj
csüng-c'án

通粉火腿
茄汁通粉
蕃茄汁通粉
奶粥, 牛奶粥
奶油菜花
白米饭
陪菜

煎饼,
布林其克

世界著名的
中国菜

中国名菜
中国名厨
中国菜
中步

Figyelem: Az alább következő részben a kínai ételek magyar elnevezései a szerzőtől származnak, és csak megközelítőleg fedik az ételek jellegét. A *-gal megjelöltek a magyar ízléshez közelebb állnak, kezdje ezekkel az ismerkedést!

Húsételek

pirított sertésszeletkék
zöldséggel
pirított sertésszeletkék
zöldpaprikával
pirított sertésszeletkék
gombával,
bambuszrüggyel és
zöldpaprikával
pirított sertésszeletkék
karalábéval
pirított sertésszeletkék
burgonyával
pirított sertésmáj
burgonyával
kockára vágott sertéshús,
pirítva
kínai sertésfasírt gombával
kínai rizottó
rizottó, tízféle anyagból
édes-savanyú karaj,
sanghaji módra
csípős sertéscsíkok,
szecsuáni módra

Zsó-léj

*cs'ing-c'aj cs'ao-zsò-p'jèn
*cs'ing-csjāo cs'ao-zsò-p'jèn
*suāng-tūng cs'ao-zsò-p'jèn
*luó-pó cs'ao-zsò-p'jèn
*t'ü-tò cs'ao-zsò-p'jèn
*t'ü-tò cs'ao-csū-kān
*cs'ao-zsò-tīng
*csjēn-zsò-p'ing
*cs'ao-fān
*sé-csīn cs'ao-fān
*t'āng-c'ù p'áj-kǔ
*jū-sjāng zsò-szē

肉类

青菜炒肉片
青椒炒肉片
双冬炒肉片
萝卜炒肉片
土豆炒肉片
土豆炒猪肝
炒肉丁
煎肉饼
炒饭
什锦炒饭
糖醋排骨
鱼香肉丝

rántottás húscsíkok
délkinai reszelt sertésmáj
sertéspörkölt kockázott
hússal pekingi módra
ugyanaz hússzeletkével

kinai marhapörkölt
zöldpaprikával
marhapörkölt bambusszal,
hagymával
zöldborsós sertésszeletkék,
délkinai módra
marhahúscsíkok, hunáni
módra
pirított spagetti csíkokra
metélt hússal
ua.
ua., sanghaji módra
pirított metélthús
pirított hússzeletkék
gombával,
bambuszrüggyel
pirított sertésmáj
zöldséggel, hagymával
ua.

*mù-sū-zsò
*nán-cs'ǎo csū-kān
*lǎ-cè zsò-tīng, pěj-csīng-sè

*lǎ-cè zsò-p'jèn,
pěj-csīng-sè
*cs'īng-csǰāo njú-zsò-szē

*cs'ǎo-njú-zsò-szē

*nán-cs'ǎo zsò-p'jèn

*kān-pjēn njú-zsò-szē

*cs'ǎo-mjēn

*zsò-szē cs'ǎo-mjēn
*k'áo-cs'ǎo-mjēn
*cs'ǎo-zsò-szē
*sǰāng-kǔ cs'ǎo-zsò

*cs'ǎo-csū-kān

*cs'ǎo-kān-csǰēn

木须肉
南炒猪肝
辣子肉丁 (北京式)

辣子肉片
(北京式)
青椒牛肉丝

炒牛肉丝

南炒肉片

干煸牛肉丝

炒面

肉丝炒面

烤炒面

炒肉丝

香菇炒肉

炒猪肝

炒肝尖

sült máj, párizsi módra
ua.

apró húsgombócok

ua. pirosra sütvé

sült húsosderelye

húsostáska, húsosderelye

ua. (Pekingben)

kínai ravióli, húsosváska

édes-savanykás hús,

sertéscsomból

piritott káposztás kolbász,

gőzölt vagdalthús/fasírt

kárfiólos sertéshús

piritott metélthús fiatal

fokhagymával

vesepörkölt

bambuszrüggyel

pirosra sült sertéshús

ua.

pirosra sült marhahús

fűszeres vagdalthús

száritott sertéshúsból

pástétom

birkahús körítéssel

(a vendég főzi)

*csá-csū-kān

*csá-kān-p'jēn

*ván-cē

*csá-ván-cē

*csjēn csjǎo-cē

*zsō-csjǎo-cē

*zsō-csjǎoör

*csjǎo-cē vagy suí-csjǎo

*kú-lǎo-zsō

*lǎ-cs'áng cs'ǎo-páj-c'áj

*csēng-zsō-ping

*c'áj-huā csū-zsō

*zsō-szē cs'ǎo csjǔ-huáng

*csú-szūn cs'ǎo jāo-huā

*hóng-sǎo-zsō

*hóng-sǎo csū-zsō

*hóng-sǎo njú-zsō

zsō-szūng vagy

csū-zsō-szūng

pāo-cē

*suàn-jáng-zsō

炸猪肝

炸肝片

丸子

炸丸子

煎饺子

肉饺子

肉饺儿

饺子, 水饺

古老肉

辣肠炒白菜

蒸肉饼

菜花猪肉

肉丝炒韭黄

竹笋炒腰花

红烧肉

红烧猪肉

红烧牛肉

肉松

猪肉松

包子

涮羊肉

gyors tűzön főtt hús- és
zöldséggkockák
rablópóráz nyáron, birka
(vendég süti)
töltött tök
bográcsgulyás-féle
sertésdagadóból, kemény
tojással
főtt-sült-párolt
sertéshúsgkockák,
dagadóból
pirított metélt-marhahús
(pörköltszerű)
paradicsommal
szalonnával tűzdelte máj
pirított vese
karfiolos sonka, pirítva
édes-savanyú karaj
sertéspörkölt vörös- és
fokhagymával,
zöldpaprikával
édes-savanyú sertéshús
ua.
édes-savanyú marhahús
ua.

*suán-kuō-cè
*k'ǎo-jǎng-zsò
tūng-kuā csūng
*jüén-pǎo-zsò

*k'ò-zsò

*cs'ǎo fān-cs'jé njú-zsò-szē

*csīn-jīn-kān
*cs'ǎo jāo-huā
*huó-t'ui c'ǎj-huā
*t'áng-c'ù lí-csī
*huí-kuō-zsò

*t'áng-c'ù csū-zsò
*szuān-t'jén csū-zsò
*t'áng-c'ù njú-zsò
*szuān-t'jén njú-zsò

涮鍋子

烤羊肉

冬瓜盅

元宝肉

扣肉

炒蕃茄牛肉絲

金銀肝

炒腰花

火腿菜花

燒醋里脊

回鍋肉

燒醋豬肉

酸甜豬肉

燒醋牛肉

酸甜牛肉

Szárnyasok

Csi-léj

鸡类

piritott csirke
zöldpaprikával
paprikás csirkepörkölt
párolt csirke
paprikás csirke kockázva
erős, paprikás csirke
mogyoróval, szecsuáni
módra
ua., a csirkehús kockára
vágva

*cs'ing-csjao cs'ao-csi

青椒炒鸡

gesztenyés csirke
piritott metélt-csirke
kacsasült
pekingi sült kacsa
(világhírű!)

*lá-cè csi

辣子鸡

tün-csi

炖鸡

*lá-cè csi-ting

辣子鸡丁

*küng-pao-csi

宫保鸡

*küng-pao csi-ting

宫保鸡丁

li-cè csi

栗子鸡

*cs'ao-csi-sze

炒鸡丝

*k'ao-já

烤鸭

*pěj-csing-já

北京鸭

*pěj-csing k'ao-já

北京烤鸭

kuà-lú já-cè

挂炉鸭子

*cs'ao já-p'jèn

炒鸭片

ua.
nyárson sült kacsa
piritott kacsaszeletkék
zöldséggel

Halak és tengeri ételek

pirosra sült hal
szójamártásban
hal édes-savanyú
mártásban

ua.

pirított garnélarákok
pirított halszeletkék
pirosra sült tengeri rák

ua.

ropogósra sült hering
pirosra sült tengeri uborka
cápauszony gombával,

bambuszrüggyel és

metélt csirkeszeletkekkel
tengeri uborka savanyú és
erős mártásban

sült tengeri rák
sült tengeri rák
rántott hal
sült hal

halkocsonya

frissen párolt ponty

ua. (másféle pontyból)

Jú-sjā hǎj-sēn-lèj

*hóng-sāo jǔ

*t'áng-c'ù jǔ

*szuān-t'jén jǔ

*cs'ǎo sjā-zsén

*cs'ǎo jǔ-p'jén

*hóng-sāo míng-sjā

*hóng-sāo hǎj-sjā

*kán-sāo huáng-jǔ

hóng-sāo hǎj-sēn

szān-szē jǔ-cs'è

szuān-là hǎj-sēn

*csá tà-sjā

*csá hǎj-sjā

*csá-jǔ

*csjēn-jǔ

tūng-jǔ

cs'ing-tùn lǐ-jǔ

cs'ing-tùn csi-jǔ

鱼 虾 海 参 羹

红烧鱼

糖醋鱼

酸甜鱼

炒虾仁

炒鱼片

红烧明虾,

红烧海虾

干烧黄鱼

红烧海参

三丝鱼翅

酸辣海参

炸大虾

炸海虾

炸鱼

煎鱼

冻鱼

清炖鲤鱼

清炖鲫鱼

rántott édesvízi hal
(pontyszerű)
medúza, tengeri medúza
tengeri uborka
tintahal
mandarinhal
aranyhal (nagy, ehető)
rákhús (a páncéljában)
sült/rántott rákollók

*csá huáng-huá-jǔ

hǎj-csǒ
hǎj-sēn vagy hǎj-szēn
jǒ-jǔ
kui-jǔ
csin-jǔ
sjǎ-zsēn
*csá sjè-cs'jén

炸黃花魚

海參
海參
魷魚
桂魚
金魚
蝦仁
炸蟹鉗

Vegyes ételek

csípős zöldségtál
hideg spárga
vegyes hidegtál
főtt rizs (üres)
párolt sertés- (vagy csirke-,
borjú-, birka-) szeletkék
zöldséggel. Amerikában
„chop suey”-nek nevezik
pirított chop-suey
pirított csirkemáj gombával
és bambuszcüggel

Cá-lèj

*csá-c'aj
lěng lù-szūn
*sé-csin lěng-p'án
mǐ-fàn vagy páj-fàn
*cá-szuì

杂类

榨菜
冷露笋
十锦冷盘
米饭, 白饭
杂碎

*cs'üén-csjǎ-fú
cs'ao szè-csjèn

全家福
炒四件

kínai tartósított
keménytojás (ún.
száznapos tojás)
pirított zöldségfélék
uborkás tojáspörkölt

*szūng-huā-tān vagy
szūng-huā

松花蛋,
松蛋

*cs'ǎo-c'ǎj
csī-tān cs'ǎo huáng-kuā

炒菜
鸡蛋炒黄瓜

Levesek

tyúkhúsleves
ua.

tyúkhúsleves csíkokra
metélt hússal

tésztaleves, húscsíkokkal,
zöldséggel, gombával

tésztaleves tojással
fecskefészek-leves

cápauszony-leves

bambuszrügy-leves tojással
és rákkal

cápauszony-leves metélt
csirkehússal

húsleves tengeri uborkából,
csirkéből és sonkából

spenótleves tojással és
gombával

T'āng-lèj

*csī-sé-t'āng

*csī-t'āng

*csī-szē-t'āng

*t'āng-mjèn

csī-tān t'āng-mjèn

jèn-vō-t'āng

jū-cs'è-t'āng

sjè-huáng lū-szūn

csī-szē jū-cs'è

szān-sjèn-t'āng

mù-sū-t'āng

汤类

鸡什汤

鸡汤

鸡丝汤

汤面

鸡蛋汤面

燕窝汤

鱼翅汤

蟹黄露笋

鸡丝鱼翅

三鲜汤

木须汤

csirkekrémleves
 szeletelt tyúkhúsleves
 tiencsini káposztaleves
 sonkával
 szecsuáni ponty-halászlé,
 csípős
 szecsuáni
 bambuszrügyleves
 csirkelábleves gombával
 sonkás tökleves
 bambuszrügyleves
 káposztával
 szójasajtleves gombával
 gombaleves
 káposztaleves sonkával
 vagy szárított
 garnélarákkal
 tavaszi csirkehúsleves
 zöldségleves
 erős zöldségleves

Édességek, sütemények

sütemény

csī-zsúng tò-huā-t'āng
 csī-p'jèn-t'āng
 *cs'īng-c'āj-t'āng

*cs' uān lǐ-jū-t'āng

*cs' uān csú-szūn-t'āng

fòng-csuǎ tūng-kū-t'āng
 huó-t'ui tūng-kuā-t'āng
 *süé-szūn-t'āng

k'ǒ-mó tò-fū-t'āng
 *k'ǒ-mó-t'āng
 *páj-c'āj-t'āng

t'úng-cě-csi t'āng
 *c'āj-t'āng
 *csǎ-c'āj-t'āng

Tjĕn-sīn-lěj

tjĕn-sīn

鸡 辣 豆 花 汤
 鸡 片 汤
 青 菜 汤

川 鲤 鱼 汤

川 竹 筍 汤

凤 爪 冬 菇 汤
 火 腿 冬 瓜 汤
 雪 笋 汤

口 磨 豆 腐 汤
 口 磨 汤
 白 菜 汤

童 子 鸡 汤
 菜 汤
 榨 菜 汤

点 心 类

点 心

édes sütemény
piskóta, tortaszelet

piskótatekercs
sütemény kelt tésztából
desszert, édesség
fánk
keksz
bonbon
lekvár, dzsem

ua. (DK-Ázsiában)
gyümölcsle, szörp
fagylalt
gyümölcsfagylalt
kompót, befőtt
hideg gyümölcsleves
szirupos kompót
mandulazselé
mandulatej
tavaszi tekercs (hússal,
zöldséggel töltve)
holdsütemény (az
őszközépi ünnepre
készítik)

t'jén tjěn-sin
kāo vagy tən-kāo vagy
csī-tən-kāo
tən-kāo-csüēn
t'jén mjěn-pāo
t'jén-sé
pō-p'ing vagy csjēn-p'ing
ping-kān
t'ang-kuō
kuō-cē-csjāng vagy
kuō-csjāng
csān
kuō-cē-csē vagy kuō-csē
ping-cs'í-lín
sui-kuō ping-cs'í-lín
hui sui-kuō
sui-kuō-t'ang
mí-csjēn sui-kuō
sīng-zsēn
sīng-zsēn-t'ang
*cs'ün-csüēn

*jüē-p'ing

甜点心
糕, 蛋糕,
鸡蛋糕,
蛋糕卷
甜面包
甜食
甜食饼, 煎饼
饼干
糖果
果子酱,
果酱
占
果汁, 果汁
冰淇淋
水果冰淇淋
烩水果
水果汤
蜜饯水果
杏仁
杏仁汤
春卷
月饼

újévi sütemény, különleges
rizsból
datolyatorta
mézes torta
citromos puding
kukoricapuding
rizspuding

*njén-kāo

cǎo-kāo vagy cǎo-szē-kāo
fōng-kāo
níng-móng pù-tīng
jǔ-mǐ pù-tīng
tā-mǐ pù-tīng

年糕

裹糕, 裹丝糕
蜂糕
柠檬布丁
玉米布丁
大米布丁

Gyümölcsök

banán
savanykás banán (sütve
eszik!)

mandarin (kicsiny)
mandarin (nagyobb)
narancs
grape-fruit
alma
körte
görögdinnye
sárgabélú
Hámi-görögdinnye
datolya

Sui-kuǒ-lěi

sjāng-csjāo
pā-csjāo

csū-cē
mì-kān
cs'eng-cē
jō-cē
p'ing-kuǒ
lí
sī-kuā
hā-mi-kuā

cǎo-cē vagy cǎoör
(Észak-Kínában)

水果类

香蕉
芭蕉

桔子
蜜柑
橙子
柚子
苹果
梨
西瓜
哈密瓜

枣子, 枣儿 (裹)

kókuszdió
 ananász
 fa-ananász, nangka
 durián („a gyümölcsök
 királya”)
 karambóla
 papája
 datolyaszilva
 szőlő
 dió
 gesztenye
 mogyoró
 szilva
 licsi
 cseresznye
 meggy
 gránátalma
 mandula
 sárgabarack
 őszibarack
 gyümölcskompót (konzerv)

jē-cè
 pō-ló
 pō-ló-mì
 ljú-ljén
 jáng-t'áo
 mú-kuā
 sè-cè
 p'ú-t'áo
 hú-t'áo vagy hō-t'áo
 lì-cè
 huā-sēng
 lì-cè
 lì-csē
 jīng-t'áo
 szuán jīng-t'áo
 ljú
 sīng-zsén
 sīng
 t'áo-cè
 kuán-t'ó suí-kuǒ

椰子
 菠萝
 菠萝蜜
 榴莲

楊桃
 木瓜
 柿子
 葡萄
 胡桃, 核桃
 栗子
 花生
 李子
 荔枝
 櫻桃
 酸櫻桃
 榴
 杏仁
 杏
 桃子
 罐頭水果

Zöldségek

kinai kel
káposzta

spenót
répa
bab
zöldbab

lóbab
szójabab
paradicsom
ua.

burgonya, krumppli

ua.

ua.

uborka
zöldborsó
pirosretek
vöröshagyma
újhagyma

Sū-c'áj-léj

páj-c'áj vagy tà-páj-c'áj
jáng páj-c'áj vagy
csüen-sin-c'áj

pó-c'áj
lő-po
tò-cè
tò-csǎo vagy tò-csǎoör
(Észak-Kína)

c'án-tò
tá-tò
fán-cs'jé
sī-hóng-sè
t'ü-tò vagy t'ü-dò
Pekingben: t'ü-tòör, v.
t'ü-dòr
jáng-jü
mǎ-líng-sǔ vagy
mǎ-líng-szǔ

huáng-kuá
ván-tò
sǎo hóng-ló-po
c'üng vagy jáng-c'üng
c'üng

蔬菜类

白菜, 大白菜
洋白菜, 全心菜

菠菜
萝卜
豆子
豆角, 豆角儿

蚕豆
大豆
蕃茄
西红柿
土豆
土豆儿

洋芋
马铃薯

黄瓜
碗豆
小红萝卜
葱, 洋葱
葱

póré
fokhagyma
paprika, zöldpaprika
friss zöldség
földimogyoró
gomba

száritott gomba
 ua. (téli)
torma
 ua.
lótuszgyökér
babsajt
babsajt-galuska
száritott szójasajt
bambusZRügy
száritott bambusZRügy

tá-c'ūng
szuān vagy tá-szuān
lă-cé vagy lă-csjāo
cs'ing-c'aj
huā-sēng
mō-ku vagy sjēn-kū v.
 sjāng-kū
mù-ōr
 tūng-kū
lă-sān-jào
 lă-kēn
ō
tō-fu
tō-fu-p'í
tō-fu-kān
szūn vagy csú-szūn
szūn-kān

大葱
大蒜, 大蒜
辣子, 辣椒
青菜
花生
磨菇, 蘑菇,
 香菇
木耳
冬菇
辣山药,
 辣根
藕
豆付
豆付皮
豆付干
笋, 竹笋
笋干

Szeszes italok

bor
sör
pálinka
konyak, brandy

Csjü-lěj

p'ü-t'áo-csjü
p'í-csjü vagy p'í-csjő
páj-csjü
páj-lán-tì

酒类

葡萄酒
啤酒
白酒
白兰地

likőr
 rizsbor
 zöld szilvórium,
 szilvapálinka
 maotáj-pálinka
 Kuicsou-tartományi
 maotáj-pálinka (Kína
 nemzeti itala)

Fűszerek, élelmiszerek

fűszerezni, ízesíteni
 ételízesítő (folyadék)
 szójaszós (mártás, olaj)
 paprikás szójaszós
 paprikás olaj
 erős szójalekvár
 édes mártás (sűrű)
 kínai édes-savanyú szósz
 ketchup, paradicsomos
 mártás
 ua.
 szezámolaj
 paprika, őrölt

t'jén-csǔ
 huáng-csǔ
 cs'ing-méj-csǔ

máo-t'áj vagy máo-t'áj-csǔ
 kui-csō máo-t'áj-csǔ

Có-ljão, sé-vù

t'jáo-věj
 t'jáo-věj-csē
 csjàng-jó
 là csjàng-jó
 là-csjão-jó
 tò-păn-csjàng
 t'jén-mjèn-csjàng
 szuân-t'jén-csjàng
 fân-cs'jé-csjàng

sī-hóng-sè-csjàng
 sjàng-jó
 là-csjão-mjèn

甜酒
 黄酒
 青梅酒

茅台, 茅台酒
 贵州茅台酒

作料, 食物

调味
 调味汁
 酱油
 辣酱油
 辣椒油
 豆瓣浆
 甜面浆
 酸甜浆
 番茄酱

西红柿酱
 香油
 辣椒面

bors, őrölt
földimogyoró-olaj

(= étolaj)

étolaj

cukor

kristálycukor

porcukor

kockacukor

só

ecet

mustár

torma

liszt

rizsliszt

zsír

csillagánizs

gyömbér

bambuszrügy

száritott gomba

hú-csǎo-mjèn
huá-seng-jó

sé-jó

páj-t'áng

sǎ-t'áng

t'áng-mjèn vagy mjèn-t'áng

fáng-t'áng

jén

c'ù

csjè-mò

là-kèn vagy là-sǎn-jào

mjèn-fěn

mǐ-fěn

csū-jó

pá-csǎo

csǎng

szün

kán mù-ǒr

胡椒面
花生油

食油

白糖

砂糖

糖面, 面糖

方糖

盐

醋

芥末

辣根, 辣山药

面粉

米粉

猪油

八角

姜

笋, 笋

干木耳

Evőeszközök

teríték

két teríték

C'ān-csü

c'ān-csü

lǎng-fen c'ān-csü

勺具

勺具

两份勺具

evőpálcika
evőpálcikával étkezni
csésze, kis tál (kínai
étkezésnél)

kés
villa
kanál
kiskanál
leveses kanál, evőkanál

teáskanál, kávéskanál
tányér
mélytányér, levesestányér
lapostányér
pohár
vizespohár
pálinkáspohár
borospohár
mártásoscsésze (kínai)
teáscsésze (kínai)
kis tálka (kínai)

ua.
szalvéta, asztalkendő
fogvájó
fedő

k'uǎj-cé
jūng k'uǎj-cé
vān vagy fān-vān

tāo-cé
cs'ā-cé
sāo-cé
sjāo sāo-cé
t'āng-cs'ě vagy t'jāo kēng
vagy kēng-cs'ě

cs'ā-cs'ě
p'ān vagy p'ān-cé
t'āng-p'ān
c'āj-p'ān
pěj-cé
sui-pěj
csjū-pěj
p'ú-t'ao-csjū pěj
csjāng-jó-tjé
cs'ā-vān
tjé-cé
sjāo tjé-cé
c'ān-csīn
jā-cs'jēn vagy jā-cs'īör
kāj-cé

筷子
用筷子
碗, 饭碗

刀子
叉子
勺子
小勺子
汤匙, 调羹,

羹匙
茶匙
盘, 盘子
汤盘
菜盘
杯子
水杯
酒杯
葡萄酒杯
酱油碟
茶碗
碟子

小碟子
手巾
牙签, 牙签儿
盖子